

Pran Kouraz (take courage)

By Shiraz Bayjoo

1. Bound

Nu Tasez, Taken, Under the Yoke, Peon, Travayer,
Censored and degraded, Grub

They call us, Drudger, Odalisque, Ezklav,

Petrified, immobile in our dreams, ours is the
subjugated, the Slogger

Busez, Dominer, Master and Coloniser

The Ledger seeks only bones, But lies have always
been the currency

Manter, Manter, Manter,

2. Rooted

Reduced, Worn, Compressed

In this decline, We have Endured

We have Assimilated, Restricted, Skunk

Nu Kasyet, Gutless in our anxiety, we dreamt of
bones,

It is with humility, Now, Jaded No More, Pran
kouraz

We must make new alliances, with Intrepidness,
Stamina, Grit

Look to the new Lunar, Rod Lalune, Rod Lavie

3. Alive

Illume, Inspire, A new pathway, Gard Iespoire

Endurance is no communion, We must seek a new
accord, Rod Lavie

The Ancestors, The Elders, Ban Ancienne, Their
strength awaits us

Exhorting, We must Foment, A stirring, A rising, a
fresh trail awaits

Sedition and Revolt, our insurgency will be short,

We have no permit, We must take flight

4. Flight

Nun Sapé, Nun Sauvé, Unbound and Unchained

Along twisted roots, through knotted ravines, our
pace remains steady

We maneuver, Sinuous, Tortuous bodies, no longer
reduced

For the Liberi, our thirst is quelled, Nou Ban Maron
Salvation will come, our mandate upon this path,
Deliverance, Emancipation,

We Are The Maroon

5. Vanquish

This route evades, With asperity Interned in our
bellies, Abize, Kraze

Acrid, Tart, Interminable and Persistent, Scratched
upon our bones

We must Affront, Annihilate, Kase, Kraze, No more
prey

Beneath the Banyan and the Vacoas, Panse,
Mazine,

Without Sentiment or Verdict, Growth, Expansion,
The Pathway Ascends

6. Release

Grandi, Puse, Transmute, Transform and
Transfigure,

Without servility, Without ease, We claim our
misery

Tension, Strain, Sere, Rise, We surge, We are
Immune

Erstwhile no longer, Pressure, Mass exhaled with
rhythm

We are not unattended, Ban Ansyen, The
Ancestors, Bracing, Grasping

Redemption is upon us, Release

7. Arrival

Zephyr, Exhale, With each breath, a Delicate
rhythm, Cradled

Dan le Bwa, Our inception in the deep forest,

Limpid, Unshaken, Composed, Trankil, Profound in
our dreams

Repoze, Enveloped by this Banyan, the path has
cleared, With our Advent

We have Arrived

MAURITIAN KREOL GLOSSARY OF TERMS

Nu Tasez: We are stuck/
trapped

Travayer: Worker

Ezklav: Slave

Busez: Butcher/Tyrant

Dominer: Tyrant/Bully

Manti/Manter: Lie/Liar

Nu Kasyet: We Hid/Hide

Pran kouraz: Take Courage

Rod Lalinn: Look for the moon

Rod Lavi: Look for Life/

Survive/Make a living

Gard Lespwar: Keep Hope

Ban Ansyen: The Ancestors

Nu Sapé: We Disappeared/

Escaped/Sprung

Nu Sove: We Escape/ Escaped

Nu Ban Maron: We are the
Maroon (escaped slave)

Abize: Abused/Abuser

Kraze: Crush

Kase: Break/Destroy

Panse: Think/Contemplate

Mazine: Imagine/Remember

Grandi: Grow/Tall

Puse: Push/Grow

Sere: Tight

Rise: Pull

Dan Bwa: In
the Woods/Forest

Trankil: Quiet

Repoze: Rest